

Til VIII. Tilskud til Kunst og Videnskab. C. Understøttelse af Kunstnere og Videnskabsmænd m. v.

iii. *Cand. mag. Martin Larsen til Udgivelse af en Oversættelse af den ældre Edda og de saakaldte Eddica minora.* F. 2000 Kr.

Fra Adjunkt, cand. mag. Martin Larsen har Ministeriet modtaget et Andragende om en Bevilling paa 2000 Kr. til Udgivelse af en Oversættelse af den ældre Edda og de saakaldte Eddica minora. Den foretagne Oversættelse er sket under Tilsyn af Professorerne Johs. Brøndum-Nielsen og Jon Helgason, der begge varmt har anbefalet det foreliggende Andragende, idet det fremhæves, at Oversættelsen baade tilfredsstillende de videnskabelige og de æstetiske Krav, der maa stilles til en Nyoversættelse. Københavns Universitet, for hvilket Sagen har været forelagt, har ligeledes anbefalet Andragendet.

Under Hensyn til det anførte foreslaas det ansøgte Beløb af 2000 Kr. optaget under nærværende Konto.

jjj. *Udvalg for Folkemaal til Udarbejdelse af „Ømaalsordbogen“.* 1. Del af en 8-aarig Bevilling paa ialt 115 656 Kr. F. 14 457 Kr.

Paa F. L. for Finansaaret 1942—43 bevilgedes med Henblik paa Udvalgets store dialektoloiske Arbejder to Honorarer — under Finanslovskonto § 21 VIII. C. 6. Underkonto n. — paa 3000 Kr. og 3600 Kr. til Lederen af og Assistenten ved Udvalg for Folkemaal. — Som det fremgaar af Bemærkningerne til nævnte Konto (R. T. 1941—42, Tillæg A., Sp. 1893—94) gaves disse Bevillinger for at sikre en videnskabelig Arbejdskraft ved Udarbejdelsen af Udvalgets store Ordbogsarbejde med de danske Ømaal. — Dette Arbejde paabegyndte Udvalget for en halv Snes Aar siden, og der er til Indsamlingsarbejdet siden da aarlig af Carlsbergfondet bevilget ca. 30 000 Kr. Efter de Principper der har været afgørende for Fondet ved Ydelsen af dette Tilskud, skulde dette ophøre, naar Indsamlingsarbejdet var endt. Efter Tilendbringelsen af dette Arbejde, der vil være afsluttet med Udgangen af indeværende Finansaar, tilbagestaar et meget stort Arbejde med Bearbejdelsen af det indsamlede Materiale, et Arbejde, der forventes at ville strække sig over 8 Aar, hvorefter Trykningsredaktionen vil kunne paabegyndes; alt i alt forventes Arbejdet afsluttet i Løbet af 14 Aar. For at muliggøre det fortsatte Arbejde paa dette i videnskabelig Henseende overordentlig værdifulde Arbejde har der været forhandlet med Carlsbergfondet, der sin tidligere Stilling til Sagen til Trods under Hensyn til Opgavens Betydning har givet sin Tilslutning til at ville yde et Tilskud beregnet som Halvdelen af Bearbejdelsesudgifterne under Forudsætning af, at Staten vilde paatage sig at udrede den anden Halvdel af disse Udgifter. — Der er herefter, idet man med Hensyn til Lønningerne har fastlagt disse paa Grundlag af Timelønningerne ved den store danske Ordbog (dog ca. 5 pCt. lavere end ved denne nemlig til 4,27 Kr. i Timen), udarbejdet et Budget, hvorefter der ved Arbejdet foruden løsere Medhjælp vil blive beskæftiget 5 Videnskabsmænd. Den aarlige Udgift hertil andrager 28 914 Kr., hvoraf Carlsbergfondet udreder Halvdelen, 14 457 Kr. aarlig.

Nærværende Ministerium, der maa finde det meget ønskeligt, at det paabegyndte store Arbejde ikke bringes til Standsning, skal foreslaa, at der under nærværende Konto optages en tilsvarende Bevilling paa 14 457 Kr. — som Statens Andel i Udgiften ved Arbejdet — som 1. Del af en 8-aarig Bevilling, idet man med Hensyn til Tidsbegrænsningen skal bemærke, at man maa ønske Sagen taget op til fornyet Behandling, naar den egentlige Bearbejdelse er afsluttet og Trykningsredaktionen om 8 Aar skal paabegyndes.

kkk. *Det danske Sprog- og Litteraturselskab til Udgivelse af en Oversættelse af Danmarks gamle Landskabslove.* 1. Del af en 3-aarig Bevilling paa ialt 5400 Kr. F. 1800 Kr.

Fra Det danske Sprog- og Litteraturselskab har Ministeriet modtaget Andragende om en 3-aarig Bevilling paa ialt 5400 Kr. til Udgivelse af en Oversættelse af Danmarks gamle Landskabslove.

Den store Udgivelse af Teksterne til Landskabslovene, der har strakt sig over 25 Aar og som er blevet bekostet af Staten og Carlsbergfondet samt forskellige Legater vil i nær Fremtid være fuldendt. Den omfattende med vidtløftigt Variantapparat forsynede Udgave er imidlertid af udpræget filologisk Karakter, og vil kun kunne benyttes af Læsere, der behersker de ofte meget vanskelige gammeldanske Tekster. Man har derfor ønsket at benytte disse som Grundlag for en moderne dansk Oversættelse, der gjorde de for dansk Retshistorie og Socialhistorie saa vigtige Kilder alment tilgængelige. Oversættelserne vil blive besørget af de samme Filologer, som har udarbejdet den store Udgave, og iøvrigt under Medvirken af Retshistorikeren, Docent, Dr. jur. Stig Juul samt under Tilsyn af Professor, Dr. jur. Poul Johs. Jørgensen.